

COVID-19： 順義区の感染患者は謎 流行以後北京を出たこともない人

新浪中心 news.sina.com.cn 2020-12-24 21:04 来源： 健康时报

原題： 順義区の感染患者は謎 流行後から北京を出たこともない人

12月22日24時までの間、北京市順義区では319日にわたりコロナ患者の報告はなかった。この記録はその2時間後には破られてしまった。12月23日2時30分、順義区の検査機関は付XXさんに対するPCR検査の結果が陽性となったと報告。これまでの最新情報によると、どのようにして付さんが感染したのかは謎で、更なる調査の結果を待たねばならない。



23日夜、奥北科技园商務ビルは明るく輝いており、人々がPCR検査の結果を待っている。写真：取材対象者によるご厚意

健康時報記者は、付XXさんが勤務している奥北科技园は既に消毒のために閉鎖されており、部外者の立ち入りが禁止されていることを知った。地下鉄15号線はまだ平常運行している。

12月24日、北京市衛生健康委は、「12月23日0時～24時の間、北京市順義区の奥北興華科防疫センター有限公司の職員付XXさん(34歳男性)が、大学院入試のため、12月22日に順義区でPCR検査を受け、当日中国国際航空のCA8347便で北京首都空港から寧波に出張をしていたが、23日に検査結果が陽性となったため、順義地区CDCが彼にコンタクトした」と発表。

現在、付さんは寧波にある定点医院で隔離観察を受けている。北京衛健委は、既にその居住していた小区(宮本注：小区はコミュニティと訳出することも多いのですが、日本でいえばマンションや町会といった感じのものです)や職場の管理制御措置と週末消毒を実施し、農耕接触者の医学的観察を実施していると報告。

付さんが居住している順義蓮竹花園小区は昨日封鎖され、小区の住民全員に対するPCR検査が実施されている。付さんが勤務している奥北科学技術団地も封鎖消毒が既に実施されており、外部人の進入は禁じられている。

当該科技団地スタッフは、健康時報に奥北科技园のデベロッパーは奥北興華科貿中心有限公司であり、付さんはここで働いていると告げた。当該団地には多くの企業が入っているが、全員にPCR検査が実施されている。今、団地は封鎖されており、外部からの進入は禁止されている。

当該団地で働いている従業員は、『公園の従業員は昨夜家に帰らせてもらえず、一晩中 PCR 検査をしていたよ。今朝、検査結果が出て陰性だったんだ。会社は全員に在宅ワークをさせているけれど、具体的な再開時間はまだ決まっていないのよ』と語った。

北京市衛健委は 24 日、流行予防管理に関する記者会見の席上、付 XX さんは COVID-19 が始まってからこれまでずっと北京を離れることも海外に出ることもなく、14 日以内の行動履歴は自宅から会社までの地下鉄による往復だけであったと発表した。蓮竹花園小区から奥北科技园までの通勤時間は 1 時間 20 分前後で、その間 15 号線から 8 号線に乗り換えていた。



24 日午前 10 時 30 分、健康時報記者は北京地下鉄に電話をしてみた。スタッフによると、「流行が始まって以来、北京地下鉄では嚴重な予防管理措置を講じており、駅に入る際にはマスク着用と、1 メートルの距離を保つ必要があります。地下鉄では毎日消毒を実施して最大限の換気が確保されています。15 号線は現在平常運転しており、新たな流行予防制御のための対策はなされていません」と語った。

<https://news.sina.com.cn/c/2020-12-24/doc-iiznezxs8751157.shtml>

The infection of the COVID-19 case in Shunyi, Beijing is a mystery: There is no history of leaving Beijing or abroad since the beginning of COVID-19

Sina News news.sina.com.cn 2020-12-24 21:04 Source: Health Times

As of 24:00 on December 22, Beijing Shunyi District has had no COVID-19 cases reported for 319 days. This record was broken after 2 hours. At 2:30 on December 23, the Shunyi District Testing Agency reported that Fu XX had a positive nucleic acid test result. According to the current latest report, it is found that how to be infected is still a mystery and needs to wait for the results of further disease control.

<< Pict. 1 >> On the evening of the 23rd, the office building of Aubei Science and Technology Park was brightly lit,

and people were waiting for the nucleic acid test results. Photo: by courtesy of respondents

Subway Line 15 is still operating normally. The Health Times reporter learned that the Aobei Science and Technology Park where the patient Fu XX works has been closed for disinfection, and outsiders are not allowed to enter.

On December 24, the Beijing Health Commission notified, "from 0:00 to 24:00 on December 23, Fu XX, a male, 34 years old, currently lives in Shunyi District, Beijing, and is an employee of Aobei Xinghua Science and Trade Center Co., Ltd. in Haidian District, in order to taking the postgraduate entrance examination, the COVID-19 nucleic acid test was conducted in Shunyi District on December 22. On the same day, I took Air China flight CA8347 and traveled to Ningbo from Beijing Capital Airport. On December 23, the nucleic acid test report was positive, and the Shunyi District CDC contacted him."

At present, Mr. Fu XX is still in isolation and observation at a designated hospital in Ningbo. The Beijing Health Commission reported that it has taken control measures and terminal disinfection for its residential quarters and work units, and conducted centralized medical observation of close contacts.

The Shunyi Lianzhu Garden Community where Mr. Fu XX lives was closed yesterday, and all residents in the community were tested for nucleic acid. The Aobei Science and Technology Park where Fu XX works has also been closed for disinfection, and outsiders are not allowed to enter.

The staff of the park told the Health Times reporter that the developer of Aobei Science and Technology Park is Aobei Xinghua Science and Trade Center Co., Ltd., which is the company where Mr. Fu XX is located. There are many companies in the park, and currently all personnel in the park have undergone nucleic acid testing. Currently, the park is closed for management and no outsiders are allowed to enter.

An employee working in the park said, "The employees in the park were not allowed to go back home last night and were tested overnight. The test result came out this morning and it was negative. The company will let everyone work from home and the specific resumption time is yet to be determined."

On the 24th, the Beijing Municipal Health Commission announced at a press conference on epidemic prevention and control that Fu XX had no history of going out of Beijing or abroad since the beginning of the new crown epidemic, and his trajectory was from home to work within 14 days, and his transportation was the subway. The commuting time from Lianzhu Garden Community to Aobei Science and Technology Park is about 1 hour and 20 minutes by using Line 15 and Line 8.

<< Pict. 2 >>

At 10:30 am on the 24th, the Health Times reporter called the Beijing Subway. A staff said that since the epidemic, the Beijing Subway has implemented strict prevention and control measures. People who enters the station must wear masks and keep 1 meter away from the station. The subway is disinfected daily and maximum ventilation is ensured. Line 15 is currently operating normally, and no new measures have been received for epidemic prevention and control.

..... 以下是中国語原文

北京顺义新冠病例感染成谜，新冠疫情开始后至今无出京或出境史

新浪中心 news.sina.com.cn 2020-12-24 21:04 来源：健康时报

原标题：北京顺义新冠病例感染成谜，新冠疫情开始后至今无出京或出境史

截至 12 月 22 日 24 时，北京市顺义区已 319 天无新冠病例报告。这一纪录在 2 个小时后被打破。12 月 23 日 2 时 30 分，顺义区检测机构报告付某某核酸检测结果阳性。根据目前的最新通报查询发现，如何被感染仍然成谜，需等待进一步疾控流调结果。

<< 图 1 >>

23 日晚，奥北科技园办公楼里灯火通明，人们等待核酸检测结果。受访者供图

健康时报记者获悉，付某某工作地奥北科技园已封园消毒，外人不得进入。所乘坐的地铁 15 号线仍正常运行。

12月24日，北京卫健委通报，12月23日0时至24时，付某某，某男，34岁，现住北京市顺义区，为海淀区奥北兴华科贸中心有限公司员工，因参加研究生入学考试，12月22日在顺义区进行新冠病毒核酸检测，当日乘坐国航CA8347航班，由北京首都机场赴宁波出差。12月23日，核酸检测报告为阳性，顺义区疾控中心即与其取得联系。

目前，付某某仍在宁波定点医院隔离观察。北京卫健委通报显示，目前已对其居住小区、工作单位采取了管控措施和终末消毒，对密切接触者进行了集中隔离医学观察。

付某某所居住的顺义莲竹花园小区于昨日封闭，小区居民全部进行核酸检测。付某某工作地奥北科技园区也已封园消毒，外人不得进入。

该园区工作人员告诉健康时报记者，奥北科技园的开放商是奥北兴华科贸中心有限公司，正是付某某所在公司。园区内有许多企业，目前园区内人员都进行了核酸检测。目前园区封闭管理，外人不得进入。

一位在该园区工作的员工说，“昨晚园区内的员工都没让回家，连夜进行核酸检测。今早检测结果出来，是阴性，公司让所有人在家办公具体复工时间待定。”

24日，北京市卫健委疫情防控新闻发布会通报，付某某从新冠疫情开始后至今无出京或出境史，14天内行动轨迹为家到单位，交通工具为地铁。从莲竹花园小区到奥北科技园通勤时间在1小时20分钟左右，期间可乘坐15号线转8号线。

<< 图2 >>

24日上午10点30分，健康时报记者致电北京地铁，工作人员表示，疫情以来，北京地铁进行严格防控措施，进站人员必须佩戴口罩，保持1米距离进站。每日地铁进行消毒，并保证最大通风量。目前15号线正常运行，暂未接到任何有关疫情防控新的措施。